

VI-30. МІСЯЦЮ-КНЯЗЮ! / MISJATSJU-KNJAZJU / PRINCELY MOON

Іван Франко / Ivan Franko

Місяцю- князю!
Misjatsju- knjazju!
O moon- prince!

Нічкою темною
Nichkoju temnoju
In the night dark

Тихо пливеш ти
Tykho plyvesh ty
Quietly float you

Стежкою таємною.
Stezhkoj tajemnoju.
On a path secret.

Ніжно хлюпочеться
Nizhno khljupochet'sja
Tenderly splashes

Воздушне море,
Vozdushne more,
The airy sea,

Так в нім і хочеться
Tak v nim i khochet'sja
So in it [I] wish

Змить з серця горе.
Zmyt' z sertsja hore.
To wash away from the heart grief.

Місяцю- князю!
Misjatsju- knjazju!
O moon- prince!

Ти чарівниченьку!
Ty charivnychen'ku!
You enchanter!

	Смукток	на	твойому
	Smutok	na	tvojomu
[There is]	sadness	on	your

Ясному	личеньку.
Jasnomu	lychen'ku.
Bright	face.

Із	небозвіздної
Iz	nebozvizdnoji
From	the heaven-starry

Стежки	погідної
Stezhky	pohidnoji
Path	tranquil

Важко	глядіть	тобі
Vazhko	hljadic'	tobi
Difficult	to see	for you

В	море	бездонне,
V	more	bezdonne,
Into	the sea	bottomless,

В	людськості	бідної
V	ljuds'kosti	bidnoji
In	humanity	poor

Горе	безсонне.
Hore	bezsonne.
Grief	[is] sleepless.

Місяцю-	князю!
Misjatsju-	knjazju!
O moon-	prince!

В	пітьмі	будущого,
V	pit'mi	budushchoho,
In	the darkness	of the future,

Знать,	ти	шукаєш
Znat',	ty	shukajesh
To know,	you	seek

Зілля	цілющого,
Zillja	tsiljushchoho,
Herb	healing,

Зілля,	що	лиш	цвіте
Zillja,	shcho	lysh	tsvite
Herb,	that	only	blooms

З-за	райських	меж...
Z-za	rajs'kykh	mezh...
Beyond	paradise's	boundaries...

Ох, і	коли ж	ти	те
Okh, i	koly zh	ty	te
Oh, and	when	you	that

Зілля	знайдеш?...
Zillja	znajdesh?...
Herb	will find?...